

# Novi Matajur

Leto VII - Štev. 10 (154)  
UREDNIŠTVO in UPRAVA  
Cedad - Via B. De Rubels 20  
Tel. (0432) 731190  
Poštni predal Cedad štev. 92  
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 15. - 31. maja 1980  
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450  
Izdaja  ZTT  
Tiskarna R. Liberale - Cedad

Izhaja vsakih 15 dni  
Posamezna številka 300 lir  
NAROČNINA: Letna 5.000 lir  
Za inozemstvo: 6.000 lir  
Poštni tekoči račun za Italijo  
Založništvo tržaškega tiska  
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan  
Redakcijski koordinator: Loretta Feletig  
Quindicinale  
Za SFRJ 120 ND - Ziro račun  
50101-603-45361  
- ADIT - DZS, 61000 Ljubljana,  
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70  
Poština plačana v gotovini  
OGLASI: mm/st + IVA 14%  
trgovski 100, legalni 200  
finančno-upravni 150,  
osmrtnice in zahvale 100,  
mali oglasi 50 beseda

## IZBERIMO KANDIDATE IN PROGRAME, KI ZAGOTAVLJAJO PREROD IN RAZVOJ

Naš časopis boste dobili v roke nekaj dni pred volitvami 8. junija.

Našo dolžnost informiranja moramo zato opravljati kar se da objektivno in z določeno previdnostjo, da ne bo izgledalo da je naš časopis glasilo te ali druge stranke.

Kljub temu pa moramo povedati naše stališče, upoštevajoč koristi celotnega prebivalstva in s ciljem najširšega informiranja.

Kandidatne liste so bile predložene že pred dnevi in, kakor smo predvidevali, se je v vseh občinah predstavila s strankino listo samo krščanska demokracija. V nekaterih, zelo redkih primerih, so se predstavili tudi socialdemokrati.

Skoraj v vseh občinah pa so se predstavile skupne liste, takoimenovane občinske liste, z različnimi znaki in različnimi imeni.

Taka usmeritev je bila opazna že leta 1975. Omenjene liste združujejo različne politične sile in neodvisne in

Pomemben posvet  
v vili Manin

## Smernice za obnovo in razvoj Beneške Slovenije

24. maja je bil v vili Manin pomemben posvet o gospodarskem in družbenem razvoju v Beneški Sloveniji. Pripravila ga je gospodarska komisija pri teritorialnem odboru Slovenske kulturno gospodarske zveze za videmsko pokrajino, v sodelovanju s Slovenskim raziskovalnim inštitutom.

Namen posveta je bil prikazati socialnim, političnim in gospodarskim predstavnikom v deželi, kakor tudi javnemu mnenju nasploh, zaključke prve stopnje raziskave, ki jo je opravila posebna komisija. To neposredno pred upravnimi volitvami, da bi tako bodočim upraviteljem nudili koristne smernice pri njihovem delovanju.

O demografskem položaju je poročal Riccardo Ruttar, o položaju ter o možnosti razvoja v kmetijstvu, obrtništvu in turizmu N. Ciccone, o prostorski ureditvi Romeo Causero, medtem ko je o družbenem in gospodarskem razvoju poročal Ferruccio Clavara. V prihodnji številki bomo podrobneje pisali o posvetu.

so nastale na osnovi skupnega programa. To je novost na skorajšnjih upravnih volitvah, saj predstavljajo liste v nekaterih občinah realno možnost za zamenjavo pri upravljanju občin.

Vse liste so se že predstavile in zdaj imajo zadnjo besedo volilci. Že večkrat smo poudarili, da je treba polagati veliko pozornosti kandidatom, vendar je treba resno vzeti v poštev tudi volilne programe, ki predstavljajo neke vrste obvezo vsake politične stranke ali skupine do volilcev. Predstavljajo osnovo za razpravo, razčiščenje in končno tudi odločitev, komu bomo zaupali glas.

Programi bodo osredotočeni, kar je povsem naravno, na krajevne zadeve. Govora bo o različnih socialnih storitvah, o urejanju poti, o javnih delih. Vendar bo stalno prisotno in tudi najbolj pomembno vprašanje vprašanje odpravljanja posledic potresa.

Drugo pomembno vprašanje bo vsekakor vprašanje zaposlovanja, o novih delovnih mestih za mlade, za ženske, za izseljence, ki se želijo vrniti. Tudi to vprašanje je povezano z vprašanjem gospodarske obnove. Zato ga bo treba obravnavati v širšem smislu, v okviru dežele, ali celo v okviru sodelovanja med deželami. To bi lahko rekli tudi

za vprašanja posegov na področju socialne politike: zdravstvo, šola, prevozi itd. Tudi tukaj se lokalne liste ne bodo mogle omejiti samo na ozko obravnavo teh vprašanj. Prav tako se bodo morale lokalne liste izreči glede različnih upravnih in krajevnih ustanov, kakor so gorske skupnosti, šolski okraj, prometni konzorciji. Izgubila bo na pomenu (in tudi na glasovih) tista krajevna lista, ki se bo zapirala, ki bo stremela k reševanju samo ozkih krajevnih vprašanj, čeprav so tudi ta, in predvsem ta, najbolj nujna po presoji preprostih volilcev. Slednjim se bo mogoče zdelo pretirano in neprimerno če se njihova specifična vprašanja povezujejo z ustanovami in institucijami, ki so na prvi pogled oddaljene in izven občinske stvarnosti. Vsekakor si je treba prizadevati, to pa zahteva tudi določen napor in sposobnost, da se vodenje občine ne omeji na golo upravljanje tekočih zadev (kar bi bilo sicer danes skoraj nemogoče).

Ob tem, kar smo povedali, se moramo dotakniti še dveh važnih točk. Prva, glede katere so se, vsaj na videz umirile polemike, zadeva vprašanje Zakaj tako zatišje po ostrih polemikah leta 1978-1979?

(Nadaljevanje na 4. strani)



Govorniki pri okrogli mizi Zveze izseljencev o obnovi in razvoju naše skupnosti

## Zanimiva okrogla miza Zveze beneških izseljencev Za obnovo in razvoj

«Obnova in razvoj skupnosti, ki noče umreti». Ze sam naslov priča o zanimivosti in predvsem o aktualnosti okrogle mize v Špetru, ki jo je 2. maja priredila Zveza izseljencev iz Beneške Slovenije in na kateri so sodelovali deželni odbornik za delo, skrbstvo in izseljenstvo Gabriele Renzulli, funkcionar operativnega centra za obnovo potresnega področja pri deželi Furlaniji - Julijski krajini Ma-

rio Ros in ravnatelj čedajske podružnice SLORI Ferruccio Clavara. Okrogla miza se uvršča v sklepni del velike informativne akcije Zveze izseljencev, katere predstavniki so v preteklih mesecih obiskali številne kraje v Italiji in drugod po Evropi, kjer živijo beneški emigranti ter jim orisali državno in deželno zakonodajo za obnovo potresnega področja. Ti zakoni namreč med drugim predvidevajo tudi nekatere izredne posege v korist emigrantov, ki se želijo vrniti v domače kraje, zato je to vprašanje zelo občuteno predvsem med slovenskimi izseljenci, ki so kot znano zelo važen dejavnik obstoja in razvoja naše narodnostne skupnosti v videmski pokrajini.

Po uvodnih besedah tajnika Zveze izseljencev Valentina Noacca, je spregovoril Ros, ki je dejal, da mora obnova potresnega področja upoštevati družbene in jezikovne značilnosti teritorija in nato obravnavati gospodarsko in splošno socialno stvarnost Nadiških dolin.

Omenil je zaskrbljujoči demografski padec v vseh občinah Beneške Slovenije in skoraj popolni propad kmetijskih dejavnosti, ki je posledica določene politične volje in pomanjkanja vsakršnega načrtovanja. Ros, ki je po rodu iz občine Sovodnje, je govoril tudi o perečem vprašanju izseljenstva, ki je iztrebilo Beneško Slovenijo in naglasil, da je treba emigrantom, ki se nameravajo vrniti domov ustvariti nove pogoje življenja.

O številnih pritiskih, ki so jih še danes deležni Slovenci v videmski pokrajini, je govoril Ferruccio Clavara, ki je zelo dobro začrtil negativno vlogo italijanske nacionalisti-

ne ideologije in stališča nekaterih političnih skupin, ki še danes odločno prispevajo k raznarodovanju teh krajev. Tudi med samo slovensko manjšino, je nadaljeval ravnatelj čedajske podružnice SLORI, mora vnaprej globlje prodreti zavest o skupnosti, ki si mora sama kovati svojo usodo in postati tako ustvarjalni protagonist lastne bodočnosti. Pri tem je omenil še docela neizkoriščeno vlogo mostu med Italijo in Jugoslavijo in številne možnosti sodelovanja, ki jih odpira osimski sporazum.

Odbornik za delo, skrbstvo in izseljenstvo Renzulli je poudaril vlogo dežele Furlanije - Julijske krajine pri krepitvi sodelovanja z Jugoslavijo in to glede na nedavni sporazum med SFRJ in Evropsko gospodarsko skupnostjo. Pri tem je tudi orisal nekatere posege in načrte deželne vlade v korist izseljenstva in obnove potresnega področja, ki jo je treba nujno povezati z deželnim regulacijskim načrtom in z razvojnim planom. V okviru mednarodne vloge naše dežele pa imajo viden pomen narodnostne skupnosti ob meji ki jim je treba zagotoviti nemoten razvoj.

Omenjenim posegom je sledila razprava, v katero so posegli tudi nekateri bivši emigranti, ki so na lastni koži doživeli trdo usodo delavca v tujini, doma pa se nahajajo pred številnimi odprtimi vprašanji ekonomske zaostalosti in narodnostne neenakopravnosti. V razpravi je prišla do izraza tudi pravilna izbira Zveze beneških izseljencev pri osveščanju beneških delavcev po Evropi, ki še enkrat potrjuje njeno vlogo v vsakdanjem boju za narodnostne pravice v Benečiji.

## ELEZIONI

## UOMINI E PROGRAMMI PER LA RINASCITA

Il nostro giornale uscirà pochi giorni prima delle elezioni dell'8 giugno: dobbiamo perciò esercitare il nostro dovere giornalistico con la massima obiettività e prudenza perché non appaia, agli occhi dei nostri lettori, un foglio di parte.

Non possiamo però rinunciare a dire la nostra, alla luce degli interessi di tutta la popolazione e ai fini di una ampia informazione.

Le liste sono state ormai presentate da diversi giorni e, come abbiamo previsto, in tutti i comuni sono presenti, come liste di partito, solo quelle della DC, mentre in qualche raro comune è presente anche il simbolo socialdemocratico.

Secondo la tendenza sviluppata già nel 1975, ci sono invece in quasi tutti i comuni le cosiddette liste civiche, variamente contrasse-

gnate e variamente denominate! Queste liste raggruppano in diversa misura forze politiche ed indipendenti, che si sono costituiti sulla base di un programma comune. E' questo l'aspetto più nuovo dello schieramento elettorale: in questo modo esistono in diversi comuni delle alternative possibili. Ormai tutte le liste sono poste di fronte agli elettori, per raccogliere il loro consenso ed il voto. Dicevamo già che gli uomini sono necessari, ma che vanno presi in considerazione anche i programmi, che rappresentano gli impegni di ogni formazione verso gli elettori, una base di discussione e di chiarimento delle scelte.

Indubbiamente i programmi saranno fortemente caratterizzati sul piano locale: si parlerà molto di servizi,

di viabilità, di opere pubbliche, ecc., ma la questione più impegnativa rimane quella della ricostruzione e del superamento delle difficoltà di riparare e di ricostruire case.

Altra questione è quella dell'occupazione nel territorio, delle possibilità di impiego che questo deve offrire ai giovani, alle donne, agli emigrati che vogliono tornare. Anche qui il discorso si potrà allargare agli strumenti della rinascita e ci porterà a valutazioni più strettamente locali, ma a riflessioni di carattere regionale ed interregionale. Lo stesso potrà accadere per i servizi: sanità, medicina, scuola, trasporti, ecc.: in ogni caso anche le liste più caratterizzate localmente non potranno non ampliare il discorso al rapporto

(Continua in 2ª pagina)

## ELEZIONI PROVINCIALI

## PARLANO I CANDIDATI


**Giancarlo Englaro**  
*Presidente uscente dell'amministrazione provinciale di Udine*

1) Si dice che Lei abbia preso il posto al consigliere provinciale Chiabudini nel collegio elettorale di S. Pietro al Natisone. Cosa può rispondere a queste voci?

1) Il consigliere Chiabudini, purtroppo, non ha ritenuto di candidarsi, e colgo l'occasione per ringraziarlo a nome dell'intera DC friulana per quanto ha fatto in questa legislatura sia per i propri elettori che per il partito. La Democrazia Cristiana mi ha chiesto, quale presidente uscente, ed in considerazione della mia partecipazione ai problemi dei gruppi etnico-linguistici, di presentarmi nel collegio di San Pietro al Natisone.

2) Il consiglio provinciale ha votato di recente un ordine del giorno sulla cooperazione economico-culturale tra il Friuli e la Slovenia in attuazione al trattato di Osimo. Come pensa di sviluppare ulteriormente il discorso per concretizzare delle iniziative come ente?

2) Il trattato di Osimo è stato un importante passo avanti verso la completa rappacificazione tra Italia e Jugoslavia. Esso comporta e promuove la cooperazione, una più stretta cooperazione, tra le regioni confinanti - Friuli e Slovenia. Il Consiglio provinciale ha auspicato, nell'ordine del giorno approvato il 24 marzo di quest'anno, la preparazione di una conferenza specifica sul tema «Osimo». Sarà in quella occasione che l'ente avrà modo di manifestare precisamente il proprio orientamento anche dal punto di vista operativo.

3) Il presidente del consiglio dei ministri si è impegnato recentemente di formulare proposte per la tutela globale degli Sloveni in Italia. Su questo punto la Provincia non ha preso posizione precisa perché ha sviluppato solo degli studi. Quale passo avanti potrà compiere a suo avviso la nuova amministrazione?

3) La Provincia non ha competenze specifiche in ordine alla conservazione e valorizzazione del patrimonio culturale dei gruppi etnico-linguistici presenti nel suo territorio. Però può incidere certa-

mente in merito alle decisioni che spettano ad enti a competenza più generale.

Non bisogna sottovalutare l'attività di studio — di studio serio ed approfondito — che un ente come la Provincia può produrre e farsene fregio in quanto è proprio dalla conoscenza del problema che scaturiscono soluzioni, provvedimenti. Che poi questi studi siano stati intrapresi al solo scopo di giovare alla conservazione di questo prezioso patrimonio, mi pare già una «posizione precisa».

4) Come intende collaborare con i consiglieri provinciali che eventualmente rappresenteranno la comunità slovena del Friuli?

4) Io sono nativo di Pontebba, dove il problema dei gruppi etnico-linguistici diversi è presente. Nelle Valli del Natisone io mi auguro, se eletto, di poter essere adeguato interprete delle esigenze ed aspirazioni.

Per quanto concerne altri eventuali colleghi che rappresentano la comunità, la collaborazione è chiaro che si valuta sui principi e sui problemi specifici. Ben vengano le proposte e le idee qualificanti per le Valli e per il Consiglio. In tutti questi anni penso che mai iniziative opportune e legittime siano state bocciate per capriccio da qualunque parte fossero scaturite.

E' un modello di comportamento — a mio avviso — che può bene dare sicurezza d'appoggio a tutto ciò che rientra nel lecito, nel ragionevole e nell'opportuno.

**Paolo Petricig**  
*Consigliere uscente della commissione istruzione e cultura della Provincia di Udine*

1) Sei il solo dei consiglieri provinciali uscenti della nostra zona ad essere di nuovo candidato, perché né Chiabudini né Napoli si sono ripresentati. Vuoi dirci qualcosa dell'esperienza di questi cinque anni?

1) Da un punto di vista di egoismo di partito, potrei anche essere contento della scomparsa dalla scena politica di due avversari (in consiglio provinciale, si intende) come Chiabudini, della DC, e Napoli, del PSDI. Devo però dirmi dispiaciuto, perché un «triangolo» come quello che formavamo noi, aveva realizzato un dialogo molto interessante in consiglio e nelle

commissioni: ciascuno di noi si batteva da banchi opposti, ma il progresso delle Valli del Natisone era un punto comune a tutti e tre: ricostruzione, sviluppo economico, agricoltura, viabilità, scuola, ambiente, ecc.

Tra i punti di contrasto, c'era quello dei diritti degli sloveni. Eppure, anche su questo punto, con valutazioni ed obiettivi diversissimi, abbiamo camminato. Basti pensare alla Conferenza sui gruppi etnico-linguistici, alle innumerevoli mozioni e contro-mozioni, agli interventi che si succedevano regolarmente.

C'è da tener presente l'animo che mi sembra animasse i «tre consiglieri delle Valli del Natisone» (come ormai ci definivano i colleghi): quello costruttivo, quello di essere sinceramente utili alle nostre popolazioni.

Purtroppo il dialogo si è interrotto e, se sarò di nuovo eletto, sentirò prima di tutto la mancanza di due coraggiosi interlocutori.

L'esperienza più difficile è stata, peraltro, quella della ricostruzione delle scuole su delega della Regione; allora mi sono assunto competenze, che considero molto impegnative, come presidente della commissione istruzione e cultura.

Aggiungo poi che ho avuto difficoltà con l'amministrazione Englaro, la quale ha ostacolato il mio rapporto con le Valli del Natisone, mancando di rispondere nell'ultimo anno alle numerose interrogazioni su singoli aspetti e bisogni della zona.

2) Si è detto che il problema dei diritti degli Sloveni ha fatto qualche passo avanti proprio in questi ultimi cinque anni. Quale è stata l'azione svolta dalla Provincia?

2) Ogni problema ha i suoi tempi e i suoi strumenti di maturazione: così quello dei nostri diritti. A mio avviso la solenne sala di Palazzo Belgrado è stata una importante cassa di risonanza dei problemi delle Valli del Natisone e di tutta la Slavia friulana.

Certo: i problemi andavano avanti nelle Valli, nei paesi, nei circoli, nei comuni, e la Provincia non poteva che inserirsi in questo dibattito come elemento di studio e di sintesi. Così è stato, soprattutto con la promozione della conferenza sui gruppi etnico-linguistici, che ho chiesto a nome del PCI fin dalla prima seduta, e approvando, per esempio, l'importante mozione sul trattato di Osimo, nella ultima seduta. Questo per parlare di problemi specifici della Slavia friulana. Per ciò che si riferisce alla mia azione personale, permetti che i lettori esprimano un loro autonomo giudizio!



Vernasso oggi. Nei programmi al primo posto la ricostruzione, le case, i servizi sociali, l'economia e la tutela dell'ambiente

3) La tua candidatura a Palmanova (oltre che a San Pietro al Nat.) è garanzia della tua elezione o no? Quali pensi siano i tuoi impegni se sarai eletto?

3) Nessuna elezione è teoricamente mai garantita, tanto meno quella nel PCI, che potrà eleggere solo sei o sette consiglieri in tutta la Provincia. Per garantire l'elezione occorrono voti, sia nei collegi di S. Pietro al Natisone e Palmanova, sia in tutta la provincia, per il partito. I miei impegni? Nei cinque anni passati, anche per effetto di fatti e rapporti più generali, alcune questioni si sono affrontate, anche contro le resistenze di una maggioranza piuttosto arretrata.

Nei prossimi anni, grazie alle possibili trasformazioni della Provincia nelle funzioni, nelle competenze e le deleghe, esse potranno andare avanti. Del resto il PCI si presenta in consiglio come un vero e proprio gruppo di lavoro, dove a ciascuno toccano compiti ben definiti: per me — se sarò eletto — si tratterà di ripensare criticamente la mia esperienza e soprattutto di sfruttare meglio le occasioni di aiutare e rappresentare con la massima dignità la nostra comunità. Su questo impegno non ci possono essere dubbi.

4) Sia all'inizio che alla conclusione del tuo mandato di consigliere provinciale hai pronunciato delle frasi in sloveno. Perché questa scelta?

4. Si è trattato di un impegno pubblico e debbo dire che tutto il consiglio provinciale lo ha rispettato con la massima compostezza: quando parlo di dignità, affermo la necessità di una rappresentanza chiara, completa e senza infingimenti, della quale le Valli del Natisone hanno ancora la massima ed urgente necessità, anche per la loro diminuita presenza di uomini in provincia, a causa di una scelta sbagliata della democrazia cristiana.

## ELEZIONI

Continuazione dalla 1ª pag.

del territorio con la Regione, alle questioni degli enti territoriali (Comunità Montana, Unità sanitaria locale, Consorzio zona industriale, Bacino di traffico, Distretto scolastico, ecc.) per cui saranno chiamati ad esprimersi in termini di ampia politica amministrativa. Perderà spazio e consensi quella lista che tenderà a rinchiudersi solo nel minuto, che pure è quanto mai importante ed urgente per l'elettorato.

Questi potrà trovare forse eccessivo che il suo problema particolare debba essere collegato ad enti, istituti e realtà distanti e difficili alla sua comprensione; tuttavia occorre uno sforzo di intelligenza e di capacità, perché l'azione amministrativa non si riduca alla stretta dell'esistente ed all'ordinaria amministrazione (la quale, oggi come oggi, del resto è assolutamente improponibile come fatto a sé).

In queste considerazioni non possiamo mancare di toccare, ancora due punti di carattere programmatico. Il primo riguarda un tema del quale sembrano almeno in apparenza, essersi smussati gli aspetti polemici, ed è quello della «questione slovena».

Come mai questo offuscamento dell'acuta polemica 1978-1979? E' possibile che il problema abbia raggiunto una comprensione ed una maturazione più misurata da una parte e dall'altra?

Sia ben chiaro che siamo i primi a rallegrarci delle nuove situazioni, per quanto ricco possiamo anche i segni preoccupanti come quelli di una messa a tacere di personaggi caratterizzati da un'visione concreta delle cose, come lo era Chiabudini.

Sappiamo che il pieno sviluppo della comunità slovena della provincia di Udine, non è un fatto che si realizzerà per decreto dall'alto: che la gente abbia finalmente capito che si tratta di un fatto di libertà e non di inique imposizioni?

Speriamo di sì: in questo caso avrebbero ragione i gruppi più autenticamente legati alla popolazione e più impegnati alla difesa dei valori culturali della Slavia friulana.

Altro punto: la cooperazione internazionale. Fatto fino ad oggi di difficile comprensione sia per i cittadini che per gli amministratori, sta ora uscendo dalla fase di incubazione per passare al dibattito costruttivo.

Difficoltà? Certo, e molte: basti pensare alla questione dell'industria, che darebbe occupazione per decine di persone della nostra zona e la poca chiarezza con la quale gli organismi di igiene e profilassi provinciali hanno avuto in merito.

Il recente convegno a Pesariano sullo sviluppo economico della Slavia friulana, ci pare in ogni caso indicativo del nuovo che va avanti, al di là delle difficoltà: risanare l'economia di un territorio e ristabilirne l'equilibrio demografico, nel rispetto dei valori ambientali e culturali, non è cosa da poco e da pochi.

Le amministrazioni debbono essere parte in causa e protagonisti in prima persona.

Affidiamo queste considerazioni, che potranno sembrare anche difficili (tutto oggi è difficile!), ai nostri lettori. Ci auguriamo che la nostra gente col voto dei prossimi giorni, dia ancora una volta segno di maturità democratica e di impegno civico.

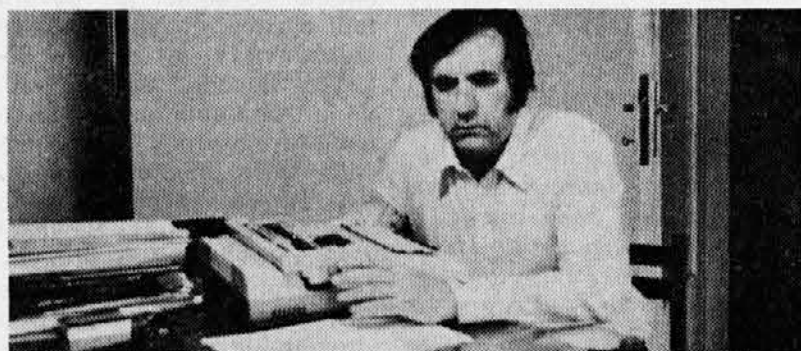
N. M.

**Benečanski kulturni dnevi**

V Špetru so se 16. maja s predavanjem dr. Karla Šiško- vica, ravnatelja Slovenskega raziskovalnega inštituta iz Trsta, končali letošnji Benečanski kulturni dnevi, katerih tematika je bila sodobna zgodovina Beneške Slovenije.

Predavatelj, ki je govoril o sklepnih listini helsinške konference in osimski pogodbi, je podčrtal, kako preveča oba dokumenta isti duh. To je duh vse tesnejšega sodelovanja med državami in prebivalci obmejnih področij, duh polne enakopravnosti vseh državljanov, kar pomeni odstranitev vsakršnih diskriminacij. To seveda predpostavlja polno spoštovanje suverenosti, meja in notranje ureditve vsake države.

Letošnji cikel predavanj je torej obravnaval najbližje, a obenem tudi najtežje obdobje beneške zgodovine, zlasti čas vojne vihr in hudih šovinističnih protislovenskih napadov v prvem povojnem obdobju. Končal pa se je z vizijo bodočega razvoja, ki se da zaslutiti iz omenjenih mednarodnih dokumentov, čeprav bo pot dejanskega izvajanja deklariranih načel tudi v teh krajih vsekakor dolga in nikakor ne lahka.



Le domande sono state rivolte anche al candidato del PSDI Camillo Melissa di Pulfero che ha preferito non rispondere. Le risposte del candidato del PRI Roberto Venturini non ci sono pervenute.

Redattori - Redakcijski odbor:

Ferruccio Clavora

Ado Cont

Luciano Feletig

# EMIGRANT

## SE CRISTO VENISSE IN BENEZIA

Pasqua e Pentecoste sono indubbiamente le commemorazioni religiose in cui i cristiani sono maggiormente portati a meditare agli ultimi tempi dell'esistenza terrestre di Cristo, alla Sua condanna a morte ed all'eredità spirituale che lasciò ai Suoi discepoli.

Ma per una volta lascio volontariamente da parte le mie convinzioni religiose e volgo lo sguardo soprattutto al contesto politico in cui operò il Nazzeno.

Gerusalemme. Da diversi lustri Roma domina la Palestina. Il popolo d'Israele è sottoposto ad ogni sorte di ingiustizie e di umiliazioni, ma i legionari romani sono orgogliosi di portare la loro civiltà (sic) anche in quell'angolo della terra. Unica classe privilegiata, i Farisei:

— personaggi sedicenti Padri del popolo e Custodi delle tradizioni e della religione ebraica; in realtà solo dei meschini vassalli dell'invasore latino ed a loro volta oppressori della «loro gente»;

— personaggi che esercitano il loro potere sfruttando la buona fede della gente attraverso ciò che ogni ebreo ha di più sacro: la religione;

— personaggi infine che hanno trasformato il tempio di Gerusalemme in un volgare super-mercato dove si esercitano le attività più losche ma che sono la principale fonte dei loro profitti.

Un certo Gesù di Nazareth percorre le vie della Palestina predicando l'amore, l'uguaglianza, la tolleranza, la giustizia, la verità.

Se i Romani non sono affatto intrigati da questo eccarpiere, ben diversa è invece la reazione dei Farisei che comprendono immediatamente quale pericolo rappresenta il Nazzeno per il loro potere ed i loro privilegi.

Gesù arriva infatti anche al tempo di Gerusalemme, denuncia questo potere esercitato attraverso ipocrisie, falsità ed intimidazioni e prende a flagellare i profanatori della Casa di Dio, ovvero, gli sfruttatori della buona fede della popolazione.

Viene arrestato, tradito da uno dei Suoi fratelli, disprezzato, calunniato e condannato a morte: «reo di avere smascherato la truffa dei Farisei».

I Suoi discepoli sono smarriti, si nascondono per delle intere settimane, temono per la loro stessa incolumità, si pongono degli interrogativi circa il loro avvenire; ma poi comprendono, prendono coscienza della «forza della verità», prendono coscienza dei valori che ogni individuo racchiude in se e, come rigenerati, si riversano nelle strade e nelle piazze a portare gli insegnamenti del Maestro.

Guardando a questo contesto ci si accorge immediatamente che la Benecia del XX secolo nulla ha da invidiare alla Gerusalemme degli anni 30-33 d.c.:

— anche i Beneciani subiscono un colonizzatore...latino;

— anche i Beneciani sono sensibilmente ancorati alla religione e sono spudoratamente sfruttati attraverso le loro convinzioni religiose;

— anche la Benecia ha i suoi Giuda Iscariota: i «cristianissimi» delle nostre Valli che non riconoscono più nemmeno l'autorità del loro vescovo e si indirizzano fino alla segreteria del Vaticano per calunniare e diffamare i loro fratelli;

— anche la Slavia Friulana ha il suo Sinedrio... con tanto di Kaifa.

E' curioso osservare infatti lo straordinario numero di fattori comuni che si riscontrano tra il nostro potere politico ed il potere religioso di Gerusalemme!

Oppressione: in 35 anni di potere democratico (...?) è stato impedito qualsiasi sviluppo della lingua e della cultura proprie alla nostra popolazione ed intralciate la maggior parte delle iniziative atte a promuovere la condizione sociale dei Beneciani.

Per 35 anni il potere locale non ha fatto che calcare le orme del regime fascista, snazionalizzare e disgregare la Comunità Slovena della nostra provincia.

Intimidazione e manipolazione della buona fede della nostra gente:

— ancora oggi tanti Beneciani sono convinti che la loro pensione, più che frutto del loro lavoro, è una indennità di cui potranno godere soltanto finché resteranno al potere gli attuali notabili.

— come papà fascismo, anche i Signori del nostro potere... democratico, hanno insegnato ai Beneciani che Sloveno significa marxista, anti-italiano, filo-jugoslavo, barbaro, nemico della patria italiana, ecc..., ed i più demuniti culturalmente hanno imparato a rigettare la propria identità e la propria lingua.

Falsità e ipocrisia: che dire poi di certi dirigenti o attivisti democratici e cristianissimi che si autodefiniscono i

soli garanti della libertà religiosa (e questo conta per la nostra popolazione!) e intanto sono incapaci di condurre a termine un discorso senza vilipendiare i nomi di Dio e della Vergine?! E intanto calunniando e diffamando quei nostri sacerdoti che, ispirandosi agli insegnamenti del Vangelo, lottano per la promozione sociale della nostra popolazione, per l'uguaglianza e per la giustizia?!

Ma la nostra regione conosce anche un gruppo di personaggi politici molto per bene che sanno da che parte si trovano la verità e la giustizia, ma per paura di perdere i propri privilegi, o per non incorrere nelle ire dei loro superiori, preferiscono stare dalla parte dei prepotenti, alla maniera di Giuseppe... d'Arimatea.

Manca, per completare questo quadro politico, solo la figura del Nazzeno, ed è bene così, perché se Cristo venisse in Benecia ne distribuirebbe di legnate a tutti quei signori che hanno fondato e che conservano il loro potere unicamente sfruttando la buona fede e le convinzioni religiose della nostra gente! ma molto probabilmente sarebbe ancora tradito, una seconda volta, da quei suoi «cristianissimi» fratelli.

Auguriamoci che il 25 maggio, domenica di Pentecoste, lo Spirito Santo illumini i Beneciani affinché comprendano cosa sono in realtà i dirigenti del potere nostrano, come i discepoli del Nazzeno compresero cos'erano i loro Farisei ed il loro Sinedrio.

Auguriamoci che alla prossima scadenza elettorale ogni Beneciano abbia sufficientemente lucidità e buon senso per rimettere la propria fiducia a quelle liste ed a quei candidati che realmente lottano per la rinascita della Slavia friulana, per la promozione sociale e culturale della nostra gente, per la ricomposizione della nostra Comunità.

Auguriamoci insomma che il Sinedrio Beneciano conosca il giusto epilogo che si merita.

Adriano Martinig



Ferruccio Clavora consegna al Presidente Bledig una riproduzione della «Pietra di Biacis» simbolo dell'autonomia amministrativa della Benecia. A sinistra la Vice-Console di Thunder Bay, Sig.ra Zovatto

Riportiamo alcuni brani del messaggio inviato ai Presidenti delle sezioni di Thunder Bay e Vancouver dall'Assessore regionale al Lavoro, all'Assistenza sociale e all'Emigrazione, dott. A. Gabriele Renzulli

... Nel felicitarmi con Lei e con tutti gli emigrati di lingua slovena associati nella nuova sezione, desidero unirmi alla vostra festa, inviando tramite il dott. Clavora che vi parteciperà, il mio caloroso saluto assieme ad un gonfaloncino della Regione, che vuole essere un piccolo dono simbolico del collegamento con il Friuli-Venezia Giulia.

Nel salutarvi, anche a nome della Giunta regionale, desidero sottolineare che questo non vuole essere un atto convenzionale e di rito, ma di sentita partecipazione alla vostra meritoria iniziativa.

... Sostenere l'associazionismo libero e consapevole tra gli emigrati vuole dire rafforzare le istanze e la dignità stessa.

L'emigrato, finché è solo,

### Gita in Slovenia e Croazia organizzata dalla sezione ex-minatori

Proseguendo regolarmente le sue iniziative, la sezione ex-minatori costituitasi lo scorso anno, ha organizzato una gita di due giornate per i suoi aderenti.

Il gruppo, costituito da 54 ex-minatori e dai loro familiari, è partito da Cividale la mattina del 12 aprile. Alla prima tappa — Ljubljana — i partecipanti hanno ricevuto un caloroso benvenuto dalla senatrice Mara Rupena ed hanno potuto osservare la caratteristica architettura del parlamento della Repubblica di Slovenia.

Da lì, la comitiva si è recata a Celje dove ha fatto una visita guidata ad un importante complesso di prodotti chimici. Nel pomeriggio gli ex-minatori hanno raggiunto Rogaska Slatina, ultima tappa della giornata. In questa località, celebre per le sue cure termali, diversi medici ed amministratori hanno illustrato le caratteristiche terapeutiche delle acque di Rogaska Slatina e l'organizzazione del centro termale.

In mattinata del giorno 13, la comitiva ha proseguito verso Zagabria, fermandosi a Kumrovec per visitare la casa natale del Maresciallo Tito. Anche se breve, la visita di Zagabria, capitale della Croazia, ha permesso ai partecipanti di farsi un'idea delle varie caratteristiche di questa città.

Sulla via del ritorno, la fermata più interessante è senz'altro stata la visita alla certosa - museo di Kostanjevica, dove sono conservate svariate ricchezze di pitture e sculture.

Il rientro in Benecija, reso più interessante da un'ultima sosta a Ljubljana, si è svolto nell'allegria dei tradizionali canti delle valli.

è debole, se si unisce agli altri emigrati, trovando anche un rapporto stretto con la Regione di provenienza che deve sostenere i movimenti associativi, l'emigrato acquista consapevolezza del suo ruolo e può rivendicare giusti diritti.

Questo è ciò che la Regione vuole incoraggiare e sostenere, pur senza nulla togliere anche ad un rapporto diretto con il singolo emigrato.

Per questo motivo va elogiata la vostra iniziativa ed il vostro lavoro.

Ma a voi che vivete la parola emigrazione ogni giorno, con il vostro sacrificio e con l'amaro distacco dalla vostra terra e dai vostri affetti, a voi che portate nel mondo il nome della Regione, assieme alla peculiarità ed all'originalità della vostra lingua, cultura e tradizione, so di non poter inviare un saluto che non sia anche l'espressione di una convinta assunzione di responsabilità e di impegno, per far progredire l'azione dell'Amministrazione regionale in favore della nostra emigrazione, per tradurre in azioni concrete le enunciazioni formulate nella recente seconda Conferenza regionale dell'emigrazione di Udine e soprattutto per rispettare le attese espresse direttamente in quell'assise dai delegati degli emigrati...

... Dovremo operare con unità di intenti e con stretta intesa.

E' necessaria, come già sottolineato alla Conferenza una azione coordinata delle Autorità centrali, delle Regioni e delle Associazioni, Enti ed Istituzioni per assicurare una effettiva politica di servizio e di intervento in favore degli emigrati.

Una particolare attenzione si dovrà porre nello sviluppare opportune iniziative in favore degli emigrati della minoranza slovena per salvaguardarne l'identità etnica, linguistica e culturale.

A questo proposito devo sottolineare il ruolo attivo ed appassionato svolto costantemente nel Comitato regionale dell'emigrazione dai rappresentanti dell'Unione emigrati sloveni del Friuli - Venezia Giulia, che hanno saputo ef-

### BOLLETTINO D'INFORMAZIONE IN BELGIO

E' uscito il n. 1 di «Benecija, naša domovina» periodico mensile della sezione di Tamines dell'Unione emigranti e di cui il responsabile è il Presidente della sezione stessa, Adriano Martinig.

Nella introduzione al bollettino il Martinig spiega che questo è nato in seguito alla verificata «necessità di una più ampia, regolare ed adeguata informazione» e dal «desiderio di una maggiore chiarezza a proposito degli obiettivi perseguiti dalla nostra associazione delle iniziative della stessa».

L'Emigrant augura buon lavoro e grande successo a tutti i collaboratori di «Benecija, naša domovina».

efficacemente portare nelle sedi regionali la vostra voce.

Confido di poter varare entro breve tempo l'attesa riforma annunciata alla Conferenza di Udine e sarà mia premura farvene pervenire il testo.

Nell'auspicio che, superata la prima fase di impegni pressanti qui in Regione, si possa trovare l'occasione di un incontro diretto, vi saluto con la più viva cordialità ed auguro alla vostra sezione un proficuo lavoro.

### Inaugurate le sezioni di Thunder Bay e Vancouver

Rispettivamente il 26 aprile ed il 3 maggio sono state ufficialmente inaugurate le sezioni di Thunder Bay (Ontario) e Vancouver (British Columbia) dell'Unione emigranti sloveni del Friuli-Venezia Giulia.

I lettori ricorderanno che una delle decisioni importanti dell'ultimo Congresso è stata quella che impegnava l'Unione a stabilire concreti collegamenti con gli emigrati sloveni di Oltre Oceano. Dopo 12 anni di intensa e proficua attività in Europa, erano maturati i tempi per un impegno dell'Unione anche fuori Europa.

La II<sup>a</sup> Conferenza regionale dell'emigrazione svoltasi ad Udine nel giugno scorso ci ha consentito di stringere più concreti rapporti con alcuni emigrati sloveni residenti in Canada, Argentina ed Australia. Al loro ritorno questi emigrati si sono dati da fare con grande entusiasmo per la costituzione di sezioni a Thunder Bay, Vancouver, Buenos Aires, Melbourne.

Il caso ha voluto che prima si inaugurassero le sezioni del Canada, ma abbiamo già riferito della preparazione degli amici di Buenos Aires e dell'avvio della struttura anche a Melbourne.

Questo è un ulteriore passo avanti sulla via del continuo rafforzamento dell'Unione.

La cronaca sul prossimo numero.



I partecipanti alla gita degli ex-minatori ripresi a Kumrovec, paese natale di Tito

## Grazie alla D.C. un Consigliere provinciale in meno per noi

Sulla mancata presentazione di un candidato democristiano del luogo nel Collegio elettorale di S. Pietro al Natisone, non possiamo sicuramente associarci acriticamente al giudizio, molto duro, che ne hanno dato alcuni partiti.

I giornali hanno parlato di Englaro, presidente dell'amministrazione uscente, candidato della DC per le Valli del Natisone, come di un «padrino» che dovrebbe tenere sotto tutela.

A noi interessa piuttosto un altro aspetto, che è quello della diminuita rappresentanza di Sloveni in consiglio provinciale e quindi di un sostanziale impoverimento del dibattito in quell'ambiente. Prima i nostri consiglieri erano tre: Chiabudini, Napoli e Petricig; oggi, salvo imprevedibili, ma improbabili rivolgimenti politici, perdiamo il più sicuro, quello che deteneva la massima rappresentanza popolare, in quanto eletto da un elettorato che raggiungeva il 50 per cento.

Si potrà certo obiettare sulle limitate competenze della Provincia.

A questa obiezione si potrà opporre che proprio in Provincia si sono svolti i di-

battiti più impegnati sul futuro degli Sloveni e che gli animatori di questi discorsi erano proprio i nostri consiglieri, pure da posizioni addirittura contrastanti e quindi con argomenti diversi.

Se il significato dell'esclusione di Chiabudini o di altro candidato è che la DC intende bloccare questo dialogo, va da sé che il nostro giornale non può che essere profondamente preoccupato e critico.

Tanto più quanto si pensa

che le Valli del Natisone hanno estremo bisogno di risanare grandi e piccole questioni amministrative, per la cui soluzione dobbiamo operare in prima persona, con uomini che conoscano perfettamente i problemi di ogni più piccola e sperduta frazione e di tutto il territorio abitato da Sloveni.

Pessimo quindi il servizio che la DC con queste elezioni provinciali rende a tutta la nostra comunità.

Rusca

## Elezioni primarie a S. Pietro al Natisone

Non certo per imitare le «primarie» e le «nominations» degli USA, ma per corrispondere ad una tradizione dimenticata, ma ben radicata nella coscienza, a S. Pietro al Natisone abbiamo assistito per tutto il mese di aprile ad una lunga serie di incontri ed assemblee per la designazione dei candidati della lista civica.

Si è trattato di una consultazione amplissima, partita

da una assemblea popolare e conclusasi con la partecipazione di molti gruppi di cittadini delle singole frazioni del comune.

La consultazione ha coinvolto un paio di centinaia di cittadini, i quali hanno potuto così indicare i nomi dei compaesani ritenuti più capaci di amministrare (senza badare alla loro collocazione politica). Gli elettori hanno puntualizzato gli elementi del programma comunale e hanno costituito i «comitati di frazione» che potranno essere organi permanenti.

Un metodo ineccepibile dal punto di vista della partecipazione democratica, che potrà avere interessanti sviluppi futuri anche in altri comuni e potrà avvicinare i cittadini agli amministratori. Interessante anche l'ampio coinvolgimento dei giovani, che — quanto ci riferiscono — hanno molto apprezzato l'iniziativa della lista civica.

## Špeter Preparazione na upravne volitve

V mesecu aprilu je bila v špeterski občini vrsta posvetov in sestankov, na katerih so razpravljali o izbiri kandidatov za upravne volitve 8. in 9. junija. Posvetov se je udeležilo nekaj sto občanov, med njimi precej mladih, ki so evidentirali vrsto kandidatov, ki so sposobni prevzeti nase odgovornost pri upravljanju občine. Na zborovanjih so tudi ocenili program posegov, ki jih bo morala ali skušala uresničiti prihodnja občinska uprava ter ustanovili vaške odbore, ki naj bi v prihodnje prevzeli funkcijo stalnih posvetovalnih teles.

Vsekakor gre za zanimiv poskus demokratičnega sodelovanja, ki bi ga bilo vredno posnemati tudi v drugih občinah. In kar je še posebej razveseljivo, na sestankih je bilo opaziti veliko pristnost mladih, ki so ugodno ocenili tako pobudo sodelovanja med upravitelji in občani.

A. C.

## IZBERIMO KANDIDATE

Nadaljevanje s 1. strani

Mogoče da je v tem času prišlo do večjega razumevanja in zrelosti na eni in drugi strani...

Ob tem lahko samo izrazimo naše zadovoljstvo, čeprav ne moremo po drugi strani zamolčati naše zaskrbljenosti, zakaj so bili odstranjeni politični predstavniki, ki so imeli glede slovenskega vprašanja stvarne in objektivne poglede. Eden takih je bil pokrajinski svetovalec Giuseppe Chiabudini. Prepričani smo da je obstoj in poln razvoj slovenske skupnosti v videmski pokrajini vprašanje, ki ga ne bo mogoče rešiti z vrha. Vemo tudi da so ljudje končno razumeli, da je to predvsem vprašanje svobode in ne različnih vsiljevanj? Upamo, da je to prepričanje že dozorelo. V tem primeru bi imela prav različna društva in ustanove ki si najbolj prizadevajo za ohranitev kulturnih izročil Beneške Slovenije.

Druga točka zadeva mednarodno sodelovanje. To vprašanje je bilo do zdaj tuje, tako občanom, kakor upraviteljem. Nekaj smo sicer začeli, vendar bo treba preiti k širši in konstruktivni diskusiji.

Težave? Vsekakor in to precejšnje. Dovolj je pomisliti na primer podjetja Veplas, ki bi lahko zaposlilo nekaj deset ljudi v naših krajih in na čudno in precej nejasno zadržanje pokrajinskih zdravstvenih oblasti. Posvet o gospodarskem razvoju v Beneški Sloveniji, ki je bil pred kratkim v Passarianu, je vsekakor značilen pokazatelj, da stvari le napredujejo, kljub težavam. Vsekakor je vprašanje pozitivne gospodarstva na določenem področju, rešitev zapletenih demografskih tokov, ob upoštevanju kulturnih in ambientalnih dobrin težko vprašanje, ki ga ne more rešiti malo številna skupina ljudi. Prav zato se morajo predvsem in v prvi vrsti za reševanje omenjenih vprašanj obvezati krajevne uprave.

S tem razmišljanjem, ki se bo mogoče našim bralcem zdelo pretežno (kaj pa danes ni težko), zaključujemo vrsto člankov o prihodnjih upravnih volitvah, v prepričanju, da bodo naši ljudje z glasovanjem ponovno dokazali demokratično zrelost.

## MOJA VAS

Anche quest'anno l'ormai tradizionale concorso dialettale sta per conseguire un notevole successo, sia per l'ampiezza della partecipazione che ha raggiunto i 250 concorrenti, che per la qualità degli elaborati e dei disegni. Anche quest'anno sono giunti te mi perfino dalla Germania e dalla Svizzera oltre che da tutte le vallate slovene della Provincia di Udine. Intera partecipazione di un gruppo di alunni dalla Carinzia, cioè dall'Austria.

Segnaliamo anche una buona partecipazione di varie scuole: evidentemente il «voto» della senatrice Falcucci a nome del governo non ha fun-

ZNANCI, KE HODITA ŠKUOLI,  
ČEKERAJTA NAŠ JEZIK  
ANU VPRAŠAJTA VAŠIM MAMAN,  
KE NU VAN A UČITA.



## Al distretto scolastico di Tricesimo Campagna di sostegno della lingua slovena

Il distretto scolastico di Tricesimo ha recentemente preso l'iniziativa di attuare una concreta forma di sostegno del friulano e dello sloveno nelle scuole. Il distretto di Tricesimo comprende un territorio in cui sono incluse anche le Valli del Torre, con i comuni di Lusevera, Taipana, Attimis, Faedis e Nimis, dove è presente la parlata dialettale slovena. Di qui l'idea di pubblicare, oltre ad un «depliant» illustrato in friulano, anche una versione slovena che è stata diffusa fra gli alunni delle scuole.

«Cari ragazzi delle scuole del Distretto Scolastico di Tricesimo e cari i loro genitori — spiega il "depliant" — il Distretto scolastico vi manda questo messaggio per invitarvi a meditare sulla situazione della lingua slovena, dirvi che non la abbandoniate, perchè voi la facciate vivere come per secoli è sempre vissuta: bella, gagliarda e nostra.

La lingua non è una moneta che può passare da una mano all'altra, ma è come la faccia, che è nostra e di nessun altro».

In testa alla prima pagina c'è lo slogan in dialetto del Torre: «Znanci, ke hodita škuoli, čekerajta naš jezik, anu vprašajta vašim mamanan, ke nu van a učita».

Nell'interno ci sono una

carta delle minoranze linguistiche in Italia ed una serie di vignette a fumetti, in cui due ragazzi, Mirko e Toni, aiutano Stefano ad imparare lo sloveno. Le illustrazioni riprendono quelle del «depliant» friulano.

A commento dell'iniziativa, non possiamo che lodarla e congratularci con il Distretto scolastico di Tricesimo che l'ha promossa, suggerendo anzi agli altri distretti ed alle scuole di estenderla a tutta la zona del Friuli di parlata slovena, accogliendo anche la forma della caratterizzazione linguistica locale.

Otrocì glasbene šole v Petjagu vabijo na  
SKLEPNO PRIREDITEV  
v soboto, 14. junija, ob 17. uri - v prostorih osnovne šole v Petjagu.

I bambini della scuola di musica di Ponteaeco invitano al  
SAGGIO FINALE  
che si terrà sabato, 14 giugno alle ore 17 nei locali delle scuole elementari di Ponteaeco.

## CIVIDALE

### A vuoto l'assemblea del distretto scolastico

Solo ventidue i presenti alla recente assemblea del distretto scolastico e quindi il numero legale è venuto a mancare. Perciò, dopo la vana attesa della mezz'ora, il presidente Rotolo non ha potuto far altro che mandare tutti a casa. L'assenteismo si è fatto di nuovo sentire anche a casa nostra, cioè nelle Valli del Natisone.

Tra gli assenti ingiustificati segnaliamo: Cendon Egidio, Predan Aldo, Melissa Camillo e Bevilacqua Rossina.

Purtroppo i lavori del distretto scolastico si sono dovuti rinviare ad altra data: è chiaro che molti si battono a denti stretti per essere eletti, per poi lasciare il seggio al momento di lavorare!

Tocca ora alla giunta verificare le eventuali decadenze dalla carica degli assenteisti recidivi.

Centro studi Nediža  
S. Pietro al Natisone

## Volitve . . . vale . . .

De bi biu prepričan, da tele dvie varste zmotejo samuo adnega človeka, bi vargu peno skuoze okno, in karto v ogin!

Velike in pametne besiede tele dni ostajajo po vsih mi zah, pa kaj so vrjedne?

Smo imiel tri konsilijerje na provinči, sada, če nam puode po pot, bomo imiel...? Prof. Englaro je modar člo-

vek, je paršu vote past tle v «Verde e pace nelle Valli del Natisone», sada bomo muorli dološt na tiste tabelone «... e voti...».

Petricig je tãrdan za jo zastopit, de bi uian an dobar človek, samuo da bi kambju bandiero: smo vsi z njim?

Melissa je iz Podbuniesca, vsi vedo, kdou je, ga vsi lepuo poznajo, samuo ist, buog človek, montanar, ne viemkuo pa misle, stopi na mest Napoli. Muora reč, da Sočjaldemokratiči prebierajo priimke za provinčo: ti si an ...ig vuos dolin, ne... na smiejo viedet!

Volilna kampanja za socialiste: ... plas...!

Če kajšan mi porče, da Spēcogna je naguodan človek, mu dan čju vuos! Je bila ura, da kajšan lože na mest Spie-truce, ki hočejo zmieram bit te parvi!

Gor Podbuniescan so zabil uoz lište same kristjane demokratike, antada porčejo, da «forma» nie važna...

Novi moči nieso zganile S. Lienart... blaguo nie saruota! Garmičan? Je niek čudan komun, se zmieram kregajo, an vsi kupe pijejo! Ce na pride pauadnja od kakega kraja...

Drečan so brez skarbi... so no lieto napri.

Sriednjan gledajo pruoit Stari Gori, Maricel in takuo napri, tuča pride vič krat od tistega kraja...

Potle povsod so nieki čudni ljudje. «Brez gospodarja», kuo se more iti napri, če kajšan nas na bo daržu za roko?

Vsaka batuda štufa, smo tardni ljudje, pa če si prebrau tle do tuod, bieš sam napri, ne stuoj se ustaft glih 8. junija... karta in pena za pisat so drage, zatuo se mi huduo zdj jih vrieč takuo, ki sem ti obeču...

## Spigolature elettorali

Un candidato nella lista numero 2 di S. Pietro al Natisone (D.C.) si è ripresentato candidato al consiglio comunale nonostante sia stato proclamato «vincitore assoluto nella classifica finale per l'assenteismo», da un volantino della lista contrapposta (lista civica). Si tratta del prof. Claudio Bordon, che ha totalizzato nell'ultima legislatura ben 43 assenze su 53 sedute del consiglio comunale!

Che tenti di battere il suo stesso record?

■ ■ ■

Chiabudini non si è ripresentato candidato alle provinciali. Gli amici di partito lo hanno accusato soprattutto di aver avuto una posizione coerente sulla questione slovena. Per questa stessa ragione a Pulfero non lo si è voluto nemmeno nella lista comunale! In questo modo la D.C. che comanda nelle Valli del Natisone riesce non solo a mettere nelle liste i fanulloni ma anche ad escludere gli autentici interpreti della popolazione.



# KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

## TIPANA

### GLEDALIŠČE JE SLO V TIPANO!

Ze puno cajta od tega smo mislili iti po vaseh Benečije, kjer našega gledališča šele ne poznajo.

V Nadiških dolinah moremo reč, da vsi ljudje so nas vidli rečitat manku ankrat.

Na žalost moremo reč pa, da druge doline naše Benečije (Terska, Kanalska itd.) nas niso še videle.

Sada, in zato moremo bit hvaležni kulturnemu društvu «Naše vasi» in župniku don Mariu, smo šli v Tipano, kjer smo igrali našo zadnjo trud «Nedjeja pod lojbo».

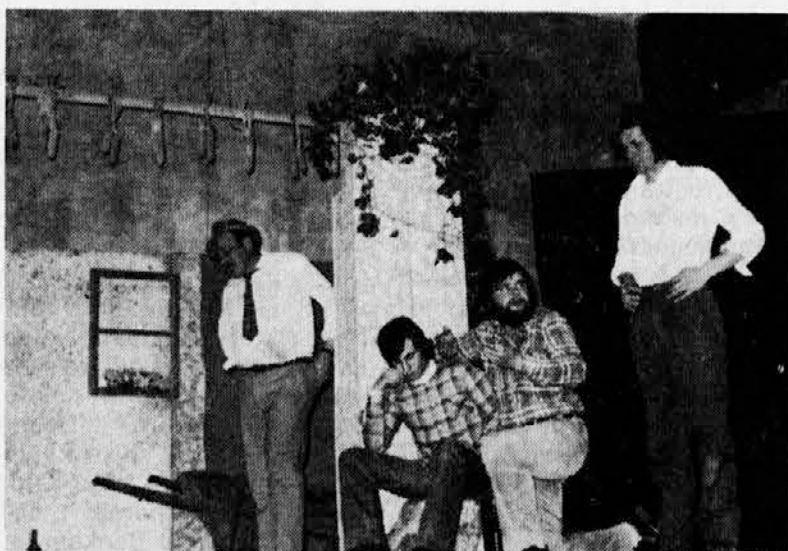
Vsi vemo, da pot gledališca nie zlo lahna, in kot vsaka organizacija tudi naša ima težave; najprej so tehnični problemi, ker ne po vseh vaseh imajo veliko salo in zadost vesoko, da bi stala šenografija in ljudje: v Tipani, za srečjo, vse tuole smo ušafali in ne malo ljudi se je zbralo za poslušat naše dielo.

Muoramo reč, da smo zelo radi za pru lepo akoljenco, ki smo ušafali gor. Dvorana je bla puna ljudi, in čeglih so ble kajšne težave, za kar se tiče različnega narečja, vsi so bli zadovoljni in tudi Beneško gledališče se je takuo lepuo ušafalo, da misli nazaj iti v Tipano, magar v jesen z drugo igro.

### Zaključek tečaja slovenskega jezika

V Tipani se je pred časom končal letošnji tečaj slovenskega jezika, ki ga je v sodelovanju z Zavodom za slovensko izobraževanje organiziralo domače kulturno društvo «Naše vasi».

Tečaj je potekal ob sobotah popoldan v dveh skupinah, najprej za osnovnošolske otroke, nato pa za mladino in odrasle. Kljub začetnim težavam pri spoprijemanju s knjižno slovenščino so slušatelji pazljivo in z zanimanjem sledili predavateljici, učiteljici Iris Battaino-Balbi. Domenili so se, da bodo s tečajem nadaljevali tudi prihodnje leto in sicer najprej v jesenskem času in nato po kratki zimski pavzi še spomladi, kar jasno dokazuje, da tečaj zadovoljuje dvojno potrebo: željo po znanju slovenščine, obenem pa tudi težnjo po družabnem življenju, po zbiranju in pogovarjanju, za kar je v teh krajih še vedno vse premalo priložnosti.



L'ultima fatica del Beneško gledališče «Nedjeja pod lojbo» messa in scena per la prima volta in occasione dell'8 marzo Giornata internazionale della donna e riproposta a Taipana sabato 10 maggio

## FOJDA

### ČANEbola

Po kratki boliezni je umaru v videmskem špitalu Petrigh Leo. Biu je v bolnici samo dva dni. Smart ga je pobrala šele mladega, imeu je samuo 27 liet in je biu poznan po vsi dolini in vsi so ga imieli radi. Njega pogreb je biu v torek, 13. maja, ob 16. uri v čanebolski cerk-



Rajnik Leo Petrigh

vi. Puno, ries puno parjatelj, ga je spremljalo k zadnjemu počitku.

V veliki žalosti je zapustiu mlado ženo. Nji in vsi žlahti naj gre naše globoko sožalje.

## BARDO

V pandiejak, 12. maja, nas je zapustila Maria Cher, vdova Bobbera. Nje pogreb je biu v Bardu 13. maja popudne. V veliki žalosti je zapustila hči in navuode. Njim in vsi žlahti izrekamo naše iskreno sožalje.

## Podbonesec

### RUONAC/MARSIN

V soboto, 10. maja, sta se poročila na Stari Gori Alfredo Specogna-Špehonju po domače in Bernardina Crucil iz Gorenjega Marsina.

Mladà noviča sta imiela vsak svoj purton: adan so napravli fantje v Ruoncu za Alfreda, drug pa fantje v Marsinu za Dino. Puno žlahte in prijateljev je bilo na njih ojcet, ki se je veselo zaključila v poznih urah. Novičam, ki bojo stanovali v Dolenjim Ruoncu, voščimo vse dobro v skupnem življenju.



Noviča Dina Crucil in Alfredo Specogna

## GRMEK

### DOLENJE BARDO

V soboto, 10. maja, sta se poročila v cirkvi na Liesah Adriana Vogrig, Vizna iz Dol. Barda in Ottelio Mauro. Vizna družina je vič liet bla v Belgiji, ma ku puno drugih beneških družin se je že puno cajta od tega vrnila damu. Na dan Adrianine poroke je bil v družini velik praznik. Mlademu paru želimo dosti zdravja v skupnem življenju.

### SEUCE

V soboto, 3. maja, sta se poročila v cirkvi na Ljesah Rosina Martinig iz Seuca, Jakopcjova po domače, stara 20 liet, in Franco Feletig, star 23 ljet, iz Premariacca, Četudi Franco in družina živijo že dolgo cajta v Premariaccu, njega starši so iz naših dolin, mama Clara je Arničizjova iz Platca in tata Lino, pa Trebežanu iz Ljes. Noviča bosta življela v Premariaccu, kjer imajo hišo. Mlademu paru vse najbujše v skupnem življenju.

### KLODIC

V soboto, 26. aprila, sta se poročila v cerkvi na Ljesah Teresa Rucli iz Klodiča, stara 18 let, in Giuseppe Bianchi iz Latine, star 24 let.



Noviča Teresa Rucli in Giuseppe Bianchi

Bianchi je že vič liet, ki diela par nas kot karabinier, tle se je lepuo dobiu med ljudmi, ima dosti parjatelj, in vsi ga imajo radi. Noviča bosta živjela v Klodiču. Za dan njih poroke so jim mladi vasnjani napravli pru lep purton, pred katerim so jim branil, kot po naši stari navadi. Mlademu paru želimo puno sreče, puno zdravja v njih skupnem življenju.

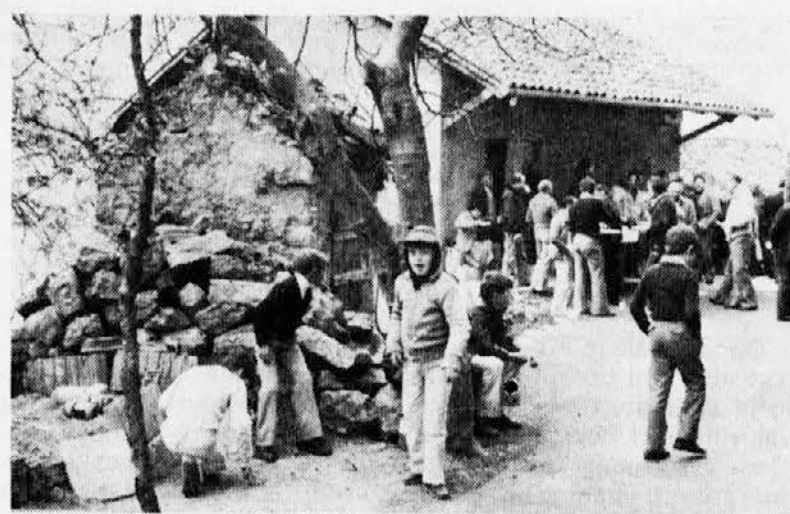
## ŠPETER

Zveza beneških žen se je malo cajta od tega ušafala v Špietru za se pogovorit o konsultorjih. Že lieta 1978 smo se ble oglasile za ta problem. Smo se ble obarnile županu iz Špietra in on nam je odgovoril, da rikišta konsultorja parti od «Consorzio sanitario di Cividale», tudi za Nediške doline. Pasalo je že dvie lieta an šele ne vemo nič. Takuo sada smo napisale Consorziu an se troštamo, da nam odgovori kjeki. Le za kar se tiče ta problem, se ušafamo z ženami iz Čedad, in bomo videle, kaj je mogoče napravit. Zmenale smo se tudi o simbolna naše zveze in o abonamenta kajšnemu časopisu, ki piše o ženski problematik. Pogovorile smo se, če je mogoče projetat an film an ga diskutit. Za to iniciativo, bomo informale vse naše ljudi v volantinni.

### Slovienska poroka v Gorenjem Barnasu

V saboto, 17. maja, sta se poročila v Gorenjem Barnasu Pia Petricig Zlajdrova goz Podbarnasa an Franco Martinig Kagonu iz Polave, ki diela an živi tu Milane.

Dost gostu so počakal noviča, ki sta pasala pod liepim beneškim purtonom an sta se pejala do cirkve gu Barnas. Dost judi, starih an mladih je bluo tud gu cirkvi, kjer je noviče poročiu gosp. Lorenzo Petricig, stric



Bizonta - Po precesiji Sv. Marka, te mladi iz Ruonca so parpravli tradicionalno paštošuto z vinam an kafe z žganjam



Bizonta - Tudi gesuit, ki je bil duhovnik v Brišah, je paršu za praznik Sv. Marka

Pie Zlajdrove, ki je duhovnik na Koroškem, v Austriji. Kar je narbuj zajelo judi, an ne samuo te stare, pa tud te mlade, so ble slovenske besiede gaspuoda Petriciča: «Donas je za vas an liep dan, pa življenje je dugo, an van želim, de za vas bo vse ku donas...». Po liepih čistih slovenskih besiedah, gaspuod Petricig je dodau še kjek po italijansko: «ho rivolto agli sposi alcune parole di augurio nella lingua che Pia e Franco parlano a casa per essere più vicino al loro cuore...».

Puno ljudi so se prečudval poslušat, lohni za parvi krat, tako lepo sloviensko poroko. Piji an Franku tud redakcion Novega Matajurja pošia narbujše agurje za skupno življenje.

### BELGIJA/BENEČIJA

Na dan 6. dičemberja se je rodiu Nicolas Mannaerst. Srečan tata je Henri, iz Belgije, mama pa Marija, hči Vittorje Dugarjove iz Černeč, ki že vič liet je naročena na giornal. Ze puno liet živijo v Belgiji, a vsako lieto pridejo v Černeče za ferje. Nicolas je parvi sin mladega para in, ko moremo vidit na lepi sliki, ki so nam pošjali, nona Vittorja je pru vesela imiet takega liepega navuoda. Malernu Nicolu želimo puno sreče v življenju in da bi dobiu še puno setri in bratru. Troštamo se, da ga bomo preca videli med nami.



Mali Nicolas Mannaerst v naročju none Vittorje

dega para in, ko moremo vidit na lepi sliki, ki so nam pošjali, nona Vittorja je pru vesela imiet takega liepega navuoda. Malernu Nicolu želimo puno sreče v življenju in da bi dobiu še puno setri in bratru. Troštamo se, da ga bomo preca videli med nami.

### ČEDAD - TRST

Tragična smart mladega fanta se je zgodila v nedeljo, 11. maja, v Čedadu. Mladi Giancarlo Magnaghi, iz Selsjana (Trst) se je med veslanjem ponesrečil blizu Velikega mosta. Žalostno je, da že previč takih nesreč se je zgodilo v tem mestu. Mislimo, da bi se muorlo ki napravrt, da se ne zgodijo vič take nesreče.

### Sv. obhajilo na Stari gori

25. april bo ostal našim beneškim otrokom, ki živijo v Gorici v Slovenskem dijaškem domu, za vedno v lepem spominu. Tistega prazničnega dne so namreč prejeli svoje prvo sv. obhajilo. In to v cerkvi na Stari gori, v Beneški Sloveniji, in kar je najbolj lepo, v slovenskem jeziku. Do tistega dne pa so morali s potrpežljivostjo in dobro voljo obiskovati vsak teden pripravljani tečaj za ta pomemben dogodek svojih otroških let.

Da se je to lahko zgodilo, se moramo zahvaliti vsem tistim, ki so v Gorici in v Benečiji na katerikoli način pripomogli in se zanimali, da so naši otroci prvič lahko prejeli svoje prvo obhajilo v slovenskem materinem jeziku, ki je tudi jezik vseh beneških otrok. Prepričani smo tudi, da ne bo letošnje slovensko obhajilo zadnje in da bomo lahko tudi v prihodnje prisostvovali slovenskim obhajilom v naši Benečiji.

MATERIALE FOTOGRAFICO PER IL TUO HOBBY  
FOTOGRAFSKI MATERIAL ZA TVOJ "KONJICEK,"

OTTICA  
DANIELA

Occhiali da vista e da sole Očala za vid in za sonce

ČEDAD - CIVIDALE DEL FRIULI

Via Manzoni, 17

Tel. 730123